

**WERKZAAK  
RIVIERENLAND**



*de zaak met hart voor werk*



## حقوق و الزامات قانون مشاركت

Rechten en Plichten

### Contact

Werkzaak Rivierenland  
Postbus 321 - 4190 CH Geldermalsen  
T: 088 - 9375 000  
E: [info@werkzaakrivierenland.nl](mailto:info@werkzaakrivierenland.nl)  
W: [www.werkzaakrivierenland.nl](http://www.werkzaakrivierenland.nl)

### مزیت موقت

هر کسی در هلند درآمد خودش را از راه کار کردن کسب می کند. آیا نمی توانید کار پیدا کنید و مقرری دیگری هم به شما تعلق نمی گیرد؟ Werkzaam کمکتان می کند به دنبال کار بگردید.

می توانید کمک هزینه موقت هم دریافت کنید. هدف کلی این است که در اسرع وقت کار پیدا کنید تا دیگر به کمک هزینه وابسته نباشید.



دارایی های شما شامل پول (پس انداز) شما و سایر اعضای خانواده، سهام و اموال با ارزش نظیر خودرو، جواهرات و خانه در خارج از کشور است. اگر مجرد هستید، دارایی های شما نباید از حدود 6000 یورو تجاوز کند. متأهل هستید، با شریک عاطفی تان زندگی می کنید یا تک والد هستید؟ در این صورت دارایی های شما نباید از حدود 12000 یورو تجاوز کند.

Werkzaam یک فایل شامل اطلاعاتی که شما ارائه کرده اید ایجاد می کند. Werkzaam الزام قانونی دارد که با اطلاعات شما با دقت برخورد کرده و از امنیت فایل مطمئن شود. شما از طریق نامه از دریافت یا عدم دریافت کمک هزینه اطلاع پیدا خواهید کرد.

گاهی لازم است برای موارد خاصی هزینه کنید. هزینه هایی که معمول نیستند؛ مثلاً هزینه تعمیر ماشین لباسشویی یا یخچال. یا هزینه های پزشکی که تحت پوشش بیمه درمانی شما نیستند.

آیا این هزینه های خاص ضروری هستند و راهی برای دریافت مابه ازای آن از جای دیگری وجود ندارد؟ اگر نه، در این صورت درخواست کمک ویژه کنید. این درخواست را به شهرداری خود ارائه دهید، نه به Werkzaam.

کمک هزینه برای امرار معاش موقت ارائه می شود. هدف آن تأمین مخارج اساسی زندگی است که به طور غالب برای آن هزینه می کنید، مثلاً:

- خواربار
- هزینه های اجاره و مسکن
- حق بیمه سلامت
- البسه و کفش

### مقدار کمک هزینه

مقدار کمک هزینه به سن و وضعیت شخصی شما بستگی دارد.

- آیا با شریک عاطفی خود زندگی می کنید؟
- آیا افراد دیگری هم با شما در خانه زندگی می کنند؟
- آیا فرزند دارید؟
- آیا شخص دیگری هم در خانواده شما هست که درآمد یا دارایی هایی داشته باشد؟

همه این ها در تعیین میزان کمک هزینه شما نقش دارند. به همین دلیل است که Werkzaam به اطلاعات زیادی از شما نیاز دارد.

جهت احراز صلاحیت بهره مندی از کمک هزینه، دارایی های شما نباید از مقدار مشخصی تجاوز کند.

### حقوق و الزامات

در صورت دریافت کمک هزینه، حقوق و الزاماتی شامل شما می شود. اطلاع داشتن و تبعیت از این الزامات حائز اهمیت است. اگر شریک عاطفی دارید، این قوانین شامل او نیز می شود.

### حقوق

در صورت دریافت کمک هزینه، از حق دریافت به موقع آن برخوردار هستید. پرداخت کمک هزینه حداکثر تا دهم ماه انجام می شود.

همچنین می توانید موارد زیر را از Werkzaam انتظار داشته باشید:

- دریافت کمک برای کارایی
  - مربی کارایی Werkzaam یک برنامه برای شما طرح ریزی می کند. این برنامه شامل گام هایی لازم برای پیدا کردن شغل و همچنین توافق هایی با شما در رابطه با این موضوع می شود.
  - مربی کارایی فعالیت هایی که ممکن است برای ادغام داشته باشید را در نظر می گیرد.

- در حوزه کار، الزامات زیر نیز برای شما وجود دارد:
- ارائه تمام اطلاعات و داده‌های با اهمیت برای پیدا کردن شغل
- عمل کردن به توافقات صورت گرفته با مربی کاریابی خود و ثبت در برنامه
- همکاری در بحث مهارت‌آموزی یا آموزش در صورت لزوم
- همکاری در بحث مطالعه ظرفیت کاری شما. این مطالعه، توانایی شما برای بازگشت به کار را بررسی می‌کند
- همکاری در یک برنامه که بر کار تمرکز دارد، مانند کار (بدون حقوق) ضمن دریافت کمک هزینه یا انجام کار داوطلبانه یا کارآموزی (زبانی)
- استفاده از تمام امکاناتی که Werkzaam در اختیارتان قرار می‌دهد
- تلاش مجدانه برای درخواست‌های شغلی. اگر شغلی پیدا کرده‌اید، تمام تلاش‌تان را برای حفظ آن می‌کنید.

در موارد خاص، ممکن است بنا به دلایل شخصی یا پزشکی لازم نباشد متعهد به الزام به ادغام مجدد باشید. در این صورت، مراتب کتبا به اطلاع شما خواهد رسید.

#### • الزام اطلاعات

مقدار کمک هزینه به وضعیت شخصی شما بستگی دارد. در صورت تغییر موردی در وضعیت شخصی خود، لازم است موضوع را فوراً به Werkzaam اطلاع دهید. پیدا کردن شغل، درآمد داشتن، رفتن برای زندگی با شخصی دیگر، نقل مکان یا دریافت ارث، جایزه یا هدیه از جمله این تغییرات هستند.

همچنین در صورتی که کسی برای زندگی پیش شما بیاید، کودکانی که در خانه شما زندگی می‌کنند تحصیل را آغاز یا متوقف کنند، تولد یا ازدواجی اتفاق بیفتد، وسیله نقلیه‌ای خریداری کنید، شماره حساب بانکی خود را تغییر دهید یا به تعطیلات بروید، باید به Werkzaam اطلاع دهید. این تغییرات را می‌توانید از طریق فرم تغییرات اطلاع دهید. این فرم را می‌توانید از مربی کاریابی خود دریافت کنید.

در صورت آغاز به کار یا کسب درآمد باید به مربی کاریابی خود اطلاع دهید، حتی اگر تنها یک روز کار در هفته یا چند ساعت در هفته باشد. یک فرم درآمد (ماهانه) دریافت خواهید کرد که باید آن را تکمیل کرده و به Werkzaam برگردانید.

اگر امکان اشتغال به کار با حقوق هنوز فراهم نباشد، ما به دنبال گزینه‌های موجود برای آموزش دیدن، کار داوطلبانه یا کارآموزی (زبانی) می‌گردیم.

- اطلاعات درباره کمک هزینه و پاسخ به پرسش‌های شما Werkzaam اطلاعاتی درباره کمک هزینه و حقوق و الزامات شما در اختیارتان می‌گذارد. اگر در رابطه با کمک هزینه خود پرسشی دارید، می‌توانید با یک مشاور درآمد هم تماس بگیرید. می‌توانید در طول ساعات مشاوره تلفنی از 09:00 صبح الی 10:30 صبح در روزهای کاری با شماره تلفن 088-9375 000 تماس بگیرید.

#### • چهار هفته تعطیلات

هر سال (از 1 ژانویه تا 31 دسامبر) می‌توانید حداکثر 28 روز به تعطیلات بروید و در عین حال همچنان کمک هزینه را حفظ کنید. شما باید چهار هفته پیش از عزیمت به مربی کاریابی خود اطلاع دهید که به تعطیلات می‌روید. می‌توانید مشخص کنید که می‌خواهید تمام تعطیلات را استفاده کنید یا بخشی از آن را (مثلاً دو بار در سال و هر بار به مدت دو هفته). روزهای تعطیلاتی که استفاده نکرده‌اید را می‌توانید به سال بعد منتقل کنید. امکان استفاده از روزهای تعطیلات دو سال متوالی به صورت یکجا وجود ندارد. برای مثال، نمی‌توانید از اوایل دسامبر تا اواخر ژانویه سال بعد به تعطیلات بروید. اگر بیش از چهار هفته به تعطیلات بروید، Werkzaam کمک هزینه شما را قطع خواهد کرد.

#### الزامات

از لحظه‌ای که کمک هزینه درخواست می‌کنید، الزاماتی دارید. برای مثال، باید اطلاعاتی را ارائه دهید و در فرآیند بررسی درخواست همکاری کنید؛ در غیر این صورت نمی‌توان حق شما برای دریافت کمک هزینه را احراز کرد و کمک هزینه را دریافت نخواهید کرد.

بایستی بتوانید هویت خود را نزد رابط خود و همچنین Werkzaam تأیید کنید. این مورد شامل اعضای خانواده شما هم می‌شود. الزامات زیر نیز برای شما وجود دارد:

#### الزام به ادغام مجدد

لازم است برای فرصت‌های شغلی رزومه ارسال کنید و تمام تلاش خود را برای پیدا کردن شغل به کار ببندید. این موضوع صرفاً مربوط به شغل‌های مرتبط با تحصیلات یا سابقه کاری شما نیست، بلکه شامل تمام مشاغلی می‌شود که عموماً پذیرفته شده هستند. به محض اینکه امکان رفتن سر کار وجود داشته باشد، باید این کار را انجام دهید.





اطلاعات ثبت شده هر ماه به منظور بررسی برخورداری شما از هرگونه درآمد دیگر به غیر از کمک‌هزینه‌تان و همچنین نام‌نویسی به عنوان دانشجو در یک مؤسسه آموزشی مقایسه می‌شود.

اگر چیزی درست نباشد، Werkzaak یک پیام دریافت خواهد کرد.

Werkzaak می‌تواند برای بررسی اطلاعات ارائه شده توسط شما بازدید (سرزده) از خانه داشته باشد. کارکنان Werkzaak که از خانه شما بازدید می‌کنند کارت شناسایی همراه خود دارند. آن‌ها باید پیش از اینکه وارد خانه‌تان شوند، از شما برای ورود به خانه‌تان اجازه بگیرند. آن‌ها به شما می‌گویند که به چه دلیل و با چه هدفی می‌خواهند از خانه بازدید کنند و نتیجه عدم همکاری شما با آن‌ها چه خواهد بود. با این کار، فرصت تصمیم‌گیری درباره همکاری یا عدم همکاری را خواهید داشت.

Werkzaak همچنین به گزارش‌های شهروندی، سیگنال‌های سایر سازمان‌ها و بی‌دقتی در اطلاعات ارائه شده توسط شما واکنش نشان می‌دهد. خاطر جمع باشید که این بررسی‌ها به صورت محرمانه و با دقت انجام می‌شوند.

### اعتراض و شکایت

در صورتی که Werkzaak تصمیمی درباره کمک‌هزینه شما بگیرد، همیشه یک اطلاعیه کتبی درباره آن دریافت خواهید کرد. نامه‌ای که دریافت می‌کنید «رأی» نام دارد.

اگر با رأی اتخاذ شده درباره کمک‌هزینه خود موافق نیستید، می‌توانید به صورت کتبی به آن اعتراض کنید. برای این کار شش هفته زمان دارید. قوانین اعتراض در رأی توضیح داده شده‌اند.

اگر از شیوه کمک‌رسانی Werkzaak یا یکی از کارمندان Werkzaak رضایت ندارید، می‌توانید شکایت تنظیم کنید. معمولاً می‌توان شکایت شما را در یک گفتگوی خوب با آن کارمند Werkzaak فیصله داد. اگر همچنان تمایل دارید یک شکایت رسمی تنظیم کنید، می‌توانید آن را به نشانی [info@werkzaakrivierenland.nl](mailto:info@werkzaakrivierenland.nl) ارسال کنید.

فراموش نکنید که ایمیل شما باید به زبان هلندی باشد، نام، نشانی و تاریخ در آن درج شده باشد و توضیحی درباره اقدام مذکور و محل رخ دادن آن ارائه کرده باشید.

درآمد شما در ماه از کمک‌هزینه همان ماه کسر می‌شود.

یک تغییر ممکن است حق شما برای دریافت کمک‌هزینه را تحت تأثیر قرار دهد. اگر تغییر را اطلاع ندهید، از قوانین تخطی کرده‌اید. در صورت تخطی از قوانین، باید تمام اضافه مبلغ دریافتی را بازگردانید، و کمک‌هزینه شما نیز بلوکه شده یا قطع خواهد شد.



به علاوه، ممکن است به اندازه مبلغی که اضافه دریافت کرده‌اید هم جریمه شوید.

در نتیجه، بسیار مهم است که هرگونه تغییر در وضعیت خود را فوراً اطلاع دهید. هر وقت شک داشتید، با ما تماس بگیرید. این کار باعث جلوگیری از مشکلات می‌شود.

خانم الف کمک‌هزینه اجتماعی دریافت کرده است. او به مدت شش ماه از طریق نگهداری از بچه همسایه‌اش کسب درآمد کرده است. وی با انجام این کار مجموعاً 500 یورو کسب کرد. او این موضوع را به Werkzaak اطلاع نداد. خانم الف از قوانین تخطی کرده است. او باید مبلغ اضافی را برگرداند (500 یورو). به علاوه، او باید به همین میزان جریمه پردازد. مجموع این دو می‌شود: 1000 یورو = 500 یورو + 500 یورو

### بررسی تقلب

اطلاعاتی که ارائه می‌دهید بررسی خواهد شد. Werkzaak وابسته به اداره ملی اطلاعات است. این اداره اطلاعات را بین سازمان‌های مختلف نظیر خدمات اجتماعی، UWV، سازمان اجرایی آموزش (DUO) و اداره مالیات و گمرک تبادل می‌کند.